

Ach Herr, strafe mich nicht!

Motette aus „Drei Geistliche Gesänge“ op. 110, Nr. 2 (1909)
Psalm 6, 2-3; 4, 2.9; 6, 7a; 7, 11; 18, 2; 16,11

Max Reger
1873–1916

Adagio (♩ = 58–69)

Soprano I

Soprano II

Alto

Tenore

Basso

espress. *pp* *pp*

Ach Herr, stra - fe mich nicht in dei - nem Zorn,
Oh Lord, chas - ten me not in thy great wrath,

divisi *pp* *espress.*

Ach He - stra - fe mich
Oh Lord chas - ten me

pp

Ach Herr, stra - fe mich
Oh Lord, chas - ten me

6

espress. *pp* *pp*

und züch - ti - ge mich nicht in dei - nem Grimm! Ach -
and pun - ish me not in the heat of rage. Oh -

pp *espress.* *pp*

nicht in dei - nem Zorn, und züch - ti - ge mich nicht in dei - nem
not in thy great wrath, and pun - ish me not in the heat of

pp *pp*

nicht in dei - nem Zorn, und züch - ti - ge mich nicht in dei - nem
not in thy great wrath, and pun - ish me not in the heat of

Aufführungsdauer / Duration: ca. 15 min.

© 2002 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 52.110/25

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany

Herausgeber: Günter Graulich
English version by Robert Scandrett

11

pp Herr, sei mir gnä - dig, *pp* Lord, grant me mer - cy, *p* Herr, sei mir gnä - dig, *p* Lord, grant me mer - cy, *mf*

pp Sei mir gnä - dig, *pp* Grant me mer - cy, *p* Herr, sei mir gnä - dig, *p* Lord, grant me mer - cy, *mf* ach oh

Herr, sei mir gnä - dig, *pp* Lord, grant me mer - cy, *espress.* Herr, sei mir gnä - dig, *p* Lord, grant me mer - cy, *pp* sei mir gnä - dig, *mf* grant me mer -

pp Grimm! *pp* Ach, ach *pp* Herr, sei mir gnä - dig, *p* sei mir gnä - dig, *mf* rage, Oh, oh Lord, grant me mer - cy, grant me mer -

Grimm! *pp* Ach Herr, sei mir gnä - dig, *p* sei mir gnä - dig, *mf* rage, Oh Lord, grant me mer - cy, grant me mer -

17

mp *<* *mf* *f* *ff*

ach Herr, ach Herr, ach Herr, *mf* *f* *ff* oh Lord, oh Lord, oh Lord,

Herr, ach Herr, ach Herr, ach Herr, *mf* *f* *ff* Lord, oh Lord, oh Lord, Lord,

divisi *mf* *f* *ff* ach Herr, ach Herr, ach Herr, *pp* *espress.* *mp* *pp* *unis.* oh Lord, oh Lord, oh Lord, chas - ten me

ach Herr, ach Herr, ach Herr, *f* *ff* oh Lord, oh Lord, Lord, strafe mich nicht.

ach Herr, ach Herr, sei mir gnä - dig und er - hö - re mich, *pp* *mf* *p* oh Lord, oh Lord, grant me mer - cy, and be - hold my grief,

ach Herr, ach Herr, sei mir gnä - dig und er - hö - re mich, *pp* *mf* *p* oh Lord, oh Lord, grant me mer - cy, and be - hold my grief,

pp *mf* *p*

ach Herr, strafe mich nicht. *pp* *mf* *p* oh Lord, chas - ten me not.

ach Herr, strafe mich nicht. *pp* *mf* *p* oh Lord, chas - ten me not.

nicht in dei - nem Zorn, *f* *p* ach Herr, strafe mich nicht. *pp* *mf* *p* not in thy great wrath, oh Lord, chas - ten me not.

denn ich bin schwach, ach Herr, ach Herr, denn ich bin *pp* *mf* *p* *pp* for I am weak, oh chas - ten, Lord, for I am

denn ich bin schwach, denn ich bin *pp* *mf* *p* for I am weak, for I am

Er - hö - re
Be - hold my

Er - hö - re mich,
Be - hold my grief,

er - hö - re
be - hold my

pp *espress.* *molto* *pp* *meno pp* *molto* *p*

Er - hö - re mich, wenn ich ru - fe,
Be - hold my grief, hear my plead - ing,

er - hö - re mich, wenn ich ru - fe,
be - hold my grief, hear my plead - ing,

schwach.
weak.

Er - hö - re mich,
Be - hold my grief,

er - hö - re
be - hold my

schwach.
weak.

Er - hö - re mich,
Be - hold my grief,

er - hö - re
be - hold my

mich,
grief,

er - hö - re mich, sei mir gnä - dig,
be - hold my grief, grant me - mer - cy,

mich,
grief,

er - hö - re mich, sei mir gnä - dig,
be - hold my grief, grant me - mer - cy,

meno p *mf* *f* *ff* *mf* *p* *unis. pp espress.*

er - hö - re mich, wenn ich ru - fe, hö - mich, sei mir gnä - dig, denn
be - hold my grief, hear my plead - ing, my grief, grant me - mer - cy, for

mich,
grief,

er - hö - re mich,
be - hold my grief,

denn ich bin schwach,
for I am weak,

mich,
grief,

er - hö - re mich,
be - hold my grief,

denn ich bin schwach,
for I am weak,

pp espress. *ppp*

denn for ich I bin am schwach, bin am schwach.
weak, weak.

pp espress.

denn for ich I bin am schwach.
weak.

ich bin schwach, denn ich bin schwach, bin schwach.
I am weak, for I am weak, am weak.

pp *ppp*

unis. *pp*

denn for ich I bin am schwach, bin schwach, bin schwach,
weak, am weak, am weak,

unis. pp espress. *ppp*

denn for ich I bin am schwach,
weak,

mf espress.
Ach Herr,
Oh Lord,

pp espress.
Der du mich trö - - stest, trö - stest.
Thou giv'st me - com - - fort, com - fort.

pp
Ach Herr,
Oh Lord,

mf espress.
Herr, sei mir gnä - dig, denn ich bin
Lord, grant me mer - cy, for I am

mf
Herr, sei mir gnä - dig, denn ich bin
Lord, grant me mer - cy, for I am

Più mosso

p ach Herr, ach Herr, ach Herr, ach Herr, hö - mich,
oh Lord, oh Lord, oh Lord, oh Lord, hold my grief

p Ach Herr, ach Herr, er - re mich,
Oh Lord, oh Lord, be - hold my - grief, *ff*

mp ach Herr, ach Herr, er - hö - re mich,
oh Lord, oh Lord, be - hold my - grief, *mf*

ppp schwach; Herr, er - hö - re mich, er - hö - re mich, wenn ich
weak; Lord, be - hold my - grief, be - hold my - grief, hear my

ppp ach; Herr, er - hö - re mich, er - hö - re mich, wenn ich
weak; Lord, be - hold my - grief, be - hold my - grief, hear my

pp ru - fe, ach Herr, denn ich bin schwach, bin schwach,
plead - ing, oh Lord, for I am weak, am weak,

pp (nur 1 Stimme!) (Solo) *pp* *ppp*

mf espress. ach Herr, sei mir gnä - dig, ach Herr, ach Herr,
oh Lord, grant me mer - cy, oh Lord, oh Lord,

p *pp* wenn ich ru - fe, sei mir gnä - dig, Herr, denn ich bin schwach, bin schwach,
hear my plead - ing, grant me mer - cy, Lord, for I am weak, am weak, *espress.*

p ru - fe, der du mich trö - stest in Angst, ach Herr, *pp marc.*
plead - ing, thou giv'st me com - fort in need, oh Lord, wenn ich
hear my

ach Herr, denn ich bin schwach, bin schwach,
oh Lord, for I am weak, am weak,

pp *pp* *ppp*

ru - fe,
plead - ing,

poco strin - - - gen - - - do

mp *espress.*
marc.

f

64

(alle 2. Soprane!)

espress.
p marc.

wenn ich, wenn ich ru fe.
hear me, hear my plead - - - ing.

unis. *pp* *espress.*
marc.

wenn ich ru - fe, ru - fe, wenn ich ru fe.
hear my plead - ing, plead - ing, hear my plead - ing.

wenn ich ru - fe, wenn ich ru fe, ru fe.
hear my plead - ing, hear my plead - ing, plead - ing.

unis. *pp*
marc.

ru - fe, wenn ich ru - fe, wenn ich ru fe, wenn ich ru fe.
plead - ing, hear my plead - ing, hear my plead - ing, hear my plead - ing.

wenn ich ru fe, wenn ich ru fe, wenn ich ru fe.
hear my plead - ing, hear my plead - ing, hear my plead - ing.

pp *espress.*

wenn ich ru - fe, wenn ich ru fe, wenn ich ru fe.
hear my plead - ing, hear me, hear my plead - ing, hear my plead - ing.

a tempo

68

piu f

ff

fff

espress.
p

Gott, Gott, Gott, Gott mei - ner Ge - rech - tig - keit, der
God, God, God, God strong in thy right - eous - ness, thou

Gott, Gott, Gott, Gott mei - ner Ge - rech - tig - keit, der
God, God, God, God strong in thy right - eous - ness, thou

Gott, Gott, Gott, Gott mei - ner Ge - rech - tig - keit, der
God, God, God, God strong in thy right - eous - ness, thou

Gott, Gott, Gott, Gott mei - ner Ge - rech - tig - keit, mei - ner Ge - rech - tig - keit,
God, God, God, God strong in thy right - eous - ness, strong in thy right - eous - ness,

Gott, Gott, Gott, Gott mei - ner Ge - rech - tig - keit, mei - ner Ge - rech - tig - keit,
God, God, God, God strong in thy right - eous - ness, strong in thy right - eous - ness,

74

du mich trö - stest in Angst.
giv'st me com - fort in need.

Ach Herr,
Oh Lord,

du mich trö - stest in Angst, der du mich trö - stest in Angst. Ach Herr,
giv'st me com - fort in need, thou giv'st me com - fort in need. Oh Lord,

du mich trö - stest in Angst, der du mich trö - stest. Ach
giv'st me com - fort in need, thou giv'st me com - fort. Oh

der du trö - stest, der du mich trö - stest.
thou giv'st com - fort, thou giv'st me com - fort.

pp *espress.*
pp
der du mich trö - stest.
thou giv'st me com - fort.

79 *poco strin* *gen*
f *p* *pp* *molto cre*
 ach Herr, ach Herr, ach Herr, stra - fe, stra - fe mich nicht in
 oh Lord, oh Lord, oh Lord, chas - ten, chas - ten not me in
 Herr, ach Herr, stra - fe, stra - fe mich nicht in
 Lord, oh Lord, chas - ten, chas - ten not me in
 unis. *f* *p* *pp* *molto cre*
 Ach Herr, ach Herr, stra - fe, stra - fe mich nicht in
 Oh Lord, oh Lord, chas - ten, chas - ten not me in
 unis. *f* *p* *pp* *molto cre*
 Ach Herr, ach Herr, stra - fe, stra - fe mich nicht in
 Oh Lord, oh Lord, chas - ten, chas - ten not me in

84 *scen* *do* *rit.* *do* *fff* *a tempo* *p*
 dei-nem Zorn, und züch - ti - ge mich nicht in dei-nem Grimm! Er - hö - re mein Ge - bet!
 thy great wrath, and pun - ish me not in the heat of rage! Oh, hear my prayer, oh Lord,
scen *do* *fff* *p*
 dei-nem Zorn, und züch - ti - ge mich nicht in dei-nem Grimm! Er - re mein Ge - bet!
 thy great wrath, and pun - ish me not in the heat of rage! Oh, hear my prayer, oh Lord,
scen *do* *fff*
 dei-nem Zorn, und züch - ti - ge mich nicht in dei-nem Grimm!
 thy great wrath, and pun - ish me not in the heat of rage!
scen *do* *fff* *p*
 dei-nem Zorn, und züch - ti - ge mich nicht in dei-nem Grimm! Er - hö - re mein Ge - bet!
 thy great wrath, and pun - ish me not in the heat of rage! Oh, hear my prayer, oh Lord,
scen *do* *fff* *p*
 dei-nem Zorn, und züch - ti - ge mich nicht in dei-nem Grimm! Er - hö - re mein Ge - bet!
 thy great wrath, and pun - ish me not in the heat of rage! Oh, hear my prayer, oh Lord,

rit.
pp espress. *pp*
 Ach Herr, stra - fe mich nicht in dei - nem Zorn!
 Oh Lord, chas - ten me not in thy great wrath!
pp *pp*
 er - hö - re mein Ge - bet, denn ich bin schwach.
 oh hear my prayer, oh Lord, for I am weak.
pp *pp*
 er - hö - re mein Ge - bet, denn ich bin schwach.
 oh hear my prayer, oh Lord, for I am weak.

Molto sostenuto (♩ = 42)

espress. 94

Ich lie - ge und schla - fe ganz in Frie - den; denn al - lein du, Herr, hilfst mir, daß ich
 I lie - down and slum - ber, deep - ly at - peace, thou a - lone, Lord, art my help, let me

Ich lie - ge und schla - fe ganz in Frie - den; denn al - lein du, Herr, hilfst mir, daß ich
 I lie - down and slum - ber, deep - ly at - peace, thou a - lone, Lord, art my help, let me

Ich lie - ge und schla - fe ganz in Frie - den; denn al - lein du, Herr, hilfst mir, daß ich
 I lie - down and slum - ber, deep - ly at - peace, thou a - lone, Lord, art my help, let me

Ich lie - ge und schla - fe ganz in Frie - den; denn al - lein du, Herr, hilfst mir, daß ich
 I lie - down and slum - ber, deep - ly at - peace, thou a - lone, Lord, art my help, let me

Ich lie - ge und schla - fe ganz in Frie - den; denn al - lein du, Herr, hilfst mir, daß ich
 I lie - down and slum - ber, deep - ly at - peace, thou a - lone, Lord, art my help, let me

100
 si - cher woh - ne. Ich bin so müd' vom Seuf - zen; mein Schild ist bei Gott, der den
 dwell in safe - ty. My soul is sore with sigh - ing; my shield is my God, who pre -

si - cher woh - ne. Ich bin so müd' vom Seuf - zen; mein Schild ist bei Gott, der den
 dwell in safe - ty. My soul is sore with sigh - ing; my shield is my God, who pre -

si - cher woh - ne. Ich bin so müd' vom Seuf - zen; mein Schild ist bei Gott, der den
 dwell in safe - ty. My soul is sore with sigh - ing; my shield is my God, who pre -

si - cher woh - ne. Ich bin so müd' vom Seuf - zen; mein Schild ist bei Gott, der den
 dwell in safe - ty. My soul is sore with sigh - ing; my shield is my God, who pre -

si - cher woh - ne. Ich bin so müd' vom Seuf - zen; mein Schild ist bei Gott, der den
 dwell in safe - ty. My soul is sore with sigh - ing; my shield is my God, who pre -

106
 from - men Her - zen hilft; ich lie - ge und schla - fe, schla - fe ganz in Frie - den.
 serv - eth the up - right heart; I lie - down and slum - ber, slum - ber deep - ly in - peace.

from - men Her - zen hilft; ich lie - ge und schla - fe, schla - fe ganz in Frie - den.
 serv - eth the up - right heart; I lie - down and slum - ber, slum - ber deep - ly in - peace.

from - men Her - zen hilft; ich lie - ge und schla - fe, schla - fe ganz in Frie - den.
 serv - eth the up - right heart; I lie - down and slum - ber, slum - ber deep - ly in - peace.

from - men Her - zen hilft; ich lie - ge und schla - fe, schla - fe ganz in Frie - den.
 serv - eth the up - right heart; I lie - down and slum - ber, slum - ber deep - ly in - peace.

from - men Her - zen hilft; ich lie - ge und schla - fe, schla - fe ganz in Frie - den.
 serv - eth the up - right heart; I lie - down and slum - ber, slum - ber deep - ly in - peace.

Herz-lich lieb ha - be ich dich, Herr, mei-ne Stär - ke, mei-ne Stär - ke, herz - lich lieb ha - be
 I will love thee with all my soul, Lord, my sal - va - tion, my sal - va - tion, I will love thee with

Herz - lich lieb ha - be ich dich, Herr, mei-ne
 I will love thee with all my soul, Lord, my sal -

Herz - lich lieb ha - be ich dich, He mei Stär - ke, mei - ne,
 I will love thee with all my soul, L, my sal - va - tion, thou, Lord,

Herz - lich
 I will

ich my di Herr, He mei-ne Stär - ke, mei - ne
 all my soul, Lord, Lord, love thee, love thee, my sal -

mei
 love thee, I will love thee, will love thee with all my soul, Lord,

Herz - lich
 I will

mei - ne Stär - ke. Du tust mir kund den Weg zum Le - ben, du tust mir
 my sal - va - tion, thy path that leads to life, shalt show me, thy path that

lieb ha - be ich dich, Herr, mei-ne Stär - ke, herz-lich lieb ha - be ich dich, Herr,
 love thee with all my soul, Lord, my sal - va - tion, I will love thee with all my soul, Lord,

Stär - ke, herz - lich lieb ha - be ich dich, Herr, mei - ne Stär -
 va - tion, I will love thee with all my soul, Lord, my sal - va -

mei-ne Stär - ke. Du tust mir kund den Weg zum Le -
 my sal - va - tion, thy path that leads to life, thou shalt show

lieb ha-be ich dich, Herr, mei-ne Stär-ke! Du tust mir kund, tust mir
 love thee with all my soul, Lord, my sal-va-tion, thy path-that leads, path that
 kund den Weg zum Le-ben, den Weg zum Le-ben,
 leads to life, thou shalt show me, thy path, shalt show me
 mei-ne Stär-ke. Du, du tust mir kund den Weg zum Le-ben, mei-ne Stär-ke,
 my sal-va-tion, thy path, thy path that leads to life, shalt show me my sal-va-tion,
 - ke. Du tust mir kund den Weg zum Le-ben, mei-ne
 - tion, thy path that leads to life, thou shalt show me, my sal-
 ben;
 me;

kund den Weg zum Le-ben, den Weg zum Le-ben,
 leads to life, thou shalt show me, thy path, thou shalt show me
 - ben, den Weg zum Le-ben. Herz-lich lieb hab-ich dich, Herr, mei-ne
 me, thy path thou shalt show me. I will love thee with all my soul, Lord, my sal-
 mei-ne Stär-ke, du mir kund den Weg zum Le-ben.
 my sal-va-tion, thy path that leads to life, thou shalt show me.
 Stär-ke, mei-ne Stär-ke, tust mir kund den Weg zum Le-ben.
 va-tion, my sal-va-tion, thy path that leads to life, thou shalt show me.
 dich, Herr, - ke, mei-ne, mei-ne Stär-ke. Herz-lich
 soul, Lord, - tion, love thee, my sal-va-tion, I will

- Stär-ke. Herz-lich lieb hab-ich dich, Herr,
 - va-tion. I will love thee with all my soul, Lord,
 Stär-ke; herz-lich lieb hab-ich dich, Herr, mei-ne Stär-ke, mei-ne Stär-ke.
 va-tion; I will love thee, I will love thee, Lord, my sal-va-tion, my sal-va-tion,
 Herz-lich lieb hab'ich dich, Herr, mei-ne Stär-ke. Du tust mir kund den
 I will love thee with all my soul, Lord, my sal-va-tion, thy path that leads to
 - ben, den Weg zum Le-ben, denn du
 me, to life, thou shalt show me, for thy
 lieb ha-be ich dich, Herr, mei-ne Stär-ke, mei-ne Stär-ke. Du tust mir
 love thee with all my soul, Lord, my sal-va-tion, my sal-va-tion, thy path that

143 *ff* *sempre ff*

mei - ne Stär - ke, herz - lich, herz - lich lieb ha - be ich dich,
 my sal - va - tion, I will love thee, I will love thee,

ff *sempre ff*

Du tust mir kund den Weg zum Le - ben, mei - ne Stär - ke; herz - lich lieb
 thy path that leads to life, thou shalt show me my sal - va - tion; I will love

ff *sempre ff* *espress.*

Weg zum Le - ben, du tust mir kund den Weg zum Le - ben,
 life thou shalt show me, thy path that leads to life, thou shalt show me

ff *ff*

tust mir kund den Weg zum Le - ben, mei - ne Stär - ke, mei - ne Stär - ke;
 path that leads to life, thou shalt show me my sal - va - tion, my sal - va - tion;

ff *sempre ff*

kund den Weg zum Le - ben, du tust mir kund den Weg zum Le -
 leads to life, thou shalt show me, thy path that leads to life, thou shalt show

148 *p* *pp* *p*

dich, Herr, mei - ne Stär - ke, mei - ne Stär - ke, mei - ne Stär - ke;
 I will love thee my sal - va - tion, my sal - va - tion, my sal - va - tion;

p

ha - be ich dich, Herr, mei - ne Stär - ke, mei - ne Stär - ke,
 thee, will love thee, Lord, my sal - va - tion, my sal - va - tion,

f *p* *poco marcato*

mei - ne Stär - ke, herz - lich lieb ha - be ich dich, Herr, mei - ne Stär -
 my sal - va - tion, I will love thee with all my soul, Lord, my sal - va -

espress.

herz - lich lieb ha - be ich dich, dich, Herr, mei - ne Stär -
 love thee, love thee with all my soul, Lord, my sal - va -

p

- ben, und, du tust mir kund den Weg zum Le -
 me, thy path that leads to life, thou shalt show

poco p *mf* *mf* *mf*

lich lieb ha - be ich dich, Herr, mei - ne Stär - ke, mei - ne Stär - ke.
 will love thee with all my soul, Lord, my sal - va - tion, my sal - va - tion.

mf *p* *mf* *mf*

du tust mir kund den Weg zum Le - ben, du, mei - ne Stär - ke, du, mei - ne
 thy path that leads to life, thou shalt show me, thou, my sal - va - tion, thou, my sal -

mf *mf* *espress.* *mf marc.*

- ke, mei - ne Stär - ke, du tust mir kund den Weg zum Le - ben, du
 - tion, my sal - va - tion, thy path that leads to life, thou shalt show me thy

mf *mf* *mf*

- ke, du tust mir kund den Weg, den Weg zum Le - ben,
 - tion, thy path that leads to life, to life, thou shalt show me,

mf *p*

- ben;
 me;

158

f Du tust mir kund den Weg zum Le - ben, du tust mir kund den
 Thy path that leads to life, thou shalt show me thy path that leads to

f Stär - ke, du tust mir kund den Weg zum Le - ben,
 va - tion, thy path that leads to life, thou shalt show me,

f tust mir kund den Weg zum Le - ben, herz - lich lieb ha - be ich dich, Herr,
 path that leads to life, thou shalt show me, I will love thee with all my soul,

f mei - ne Stär - ke, du tust mir kund den Weg zum Le - ben; herz - lich lieb ha - be ich
 my sal - va - tion, thy path that leads to life, thou shalt show me; I will love thee with all my

f herz - lich lieb ha - be ich dich, Herr, mei - ne Stär - ke, mei - ne Stär - ke, du
 I will love thee with all my soul, Lord, my sal - va - tion, my sal - va - tion, thy

163

ff Weg, den Weg zum Le - ben; herz - lich lieb ha - be ich dich, Herr,
 life, to life thou shalt show me; I will love thee with all my soul, Lord,

mf cre dich, Herr; herz - lich lieb ha - be ich dich, Herr, mei - ne Stär - ke,
 thee, Lord; I will love, love thee with all my soul, my sal - va - tion,

ff dich, Herr, herz - lich ha - be ich dich, Herr, mei - ne Stär - ke,
 all my soul, I will love thee with my soul, Lord, my sal - va - tion,

ff dich, Herr, ke, du tust mir kund den Weg zum Le - ben, herz - lich
 soul, Lord, my sal - va - tion, thy path that leads to life thou shalt show me, I will

mf cre kund den Le - ben; herz - lich lieb, herz - lich, herz - lich, herz - lich lieb ha - be
 leads to life; I will love, love thee, love thee, love thee, love thee with

168

ff do du tust mir kund den Weg zum Le - ben, herz - lich
 thy path that leads to life, thou shalt show me, I will

ff herz - lich lieb ha - be ich dich, Herr, will mei - ne, mei - ne, mei - ne, mei - ne
 I will love thee with all my soul, Lord, love thee, love thee, love thee, my sal -

ff do du tust mir kund den Weg zum Le - ben, den Weg zum Le - ben, mei - ne Stär - ke;
 thy path that leads to life, thou shalt show me, to life, shalt show me, my sal - va - tion;

ff lie - ha - be ich dich, Herr, mei - ne Stär - ke, mei - ne Stär - ke, mei - ne
 love thee with all my soul, Lord, my sal - va - tion, my sal - va - tion, my sal -

ff do ich dich, Herr, mei - ne Stär - ke, mei - ne Stär - ke, mei - ne Stär - ke, du tust mir
 all my soul, Lord, my sal - va - tion, my sal - va - tion, my sal - va - tion, thy path that

173 *poco rit.* *a tempo*
ppp sempre dolcissimo

lieb ha - be ich dich, Herr. Vor dir ist Freu - - - de die
 love thee with all my soul. For there is glad - - - ness a -

p *ppp*

Stär - ke, mei - - ne Stär - - ke.
 va - tion, my sal - va - tion.

p *ppp*

herz - lich lieb, herz - lich lieb ha - be ich dich, Herr.
 I will love thee, I will love with all my soul, Lord.

p *ppp*

Stär - ke, herz - lich lieb ha - be ich dich, Herr.
 va - tion, I will love thee with all my soul, Lord.

p *ppp* div.

kund den Weg zum Le ben.
 leads to life thou shalt show me.

178 *sempre dolcissimo* *sempre dolciss.*

Fül - - - le, vor dir ist Freu - de, Freu - de, vor dir ist Freu -
 bound - - - ing, for there is glad - ness, glad - ness, glad - ness, for there is glad -

sempre dolcissimo *sempre dolciss.*

dir ist Freu - de die Fül -
 there is glad - ness a - bound -

pp poco

Vor For

sempre pp

- - - de, Freu - de, vor dir ist Freu - - - de, Freu - de die
 - - - ness, glad - ness, for there is glad - ness, glad - ness a -

pp *pp*

Freu - de, Freu - de,
 glad - ness, glad - ness,

sempre pp

le, vor dir ist Freu - de, Freu - de, Freu - de, vor dir ist Freu - de die Fül - le,
 ing, for there is glad - ness, glad - ness, glad - ness, for there is glad - ness a - bound - ing,

marc. *sempre pp*

dir ist Freu - - - de die Fül - - - - le, vor dir, vor dir ist -
 there is glad - - - ness a - bound - - - - ing, for there, for there is -

poco marc. *p sempre*

poco a poco cre - - - scen - - - do **mf**

Fül - - - le, vor dir, vor dir ist Freu - de, Freu - de, Freu - de,
 bound - - - ing, for there is - glad - ness, glad - ness, glad - ness,

mf marc.

vor dir ist Freu -
 for there is glad -

poco a poco cre - - - scen - - - do **mf**

Freu - de, vor dir ist Freu - de, vor dir ist Freu - de, Freu - de die
 glad - ness, for there is glad - ness, for there is glad - ness, glad - ness a -

poco a poco cre - - - scen - - - do **mf**

Freu - - - de die Fül - le, Freu - - - de, vor
 glad - - - ness a - bound - ing, glad - - - ness, for -

poco a poco cre - - - scen - - - do **mf**

dir ist Freu - - - de die Fül - - - le, vor - dir ist Freu -
 there is glad - - - ness a - bound - - - ing, for - there is glad -

mf

vor dir ist Freu - de, Fül - le,
 for there is glad - ness, bound - ing,

- - - de die Fül - le, vor - dir ist Freu - de, vor -
 - - - ness a - bound - ing, for - there is glad - ness, for -

Fül - le, vor - dir ist Freu - de, vor dir ist Freu - de,
 bound - ing, for there is glad - ness, for there is glad - ness,

dir ist Freu - de, vor - dir ist Freu - de,
 there is glad - ness, for - there is glad - ness,

Freu - de, Freu - de, Freu - de, vor dir ist
 glad - ness, glad - ness, glad - ness, for there is

scen - - - do **f** *ben marc.*

le, vor dir ist Freu - de die Fül - le,
 ing, for there is glad - ness, a - bound - ing,

cre - scen - do **f**

dir ist Freu - de, Freu - de die Fül - le, vor dir ist Freu - de, ist
 there is glad - ness, glad - ness a - bound - ing, for there is glad - ness, is -

cre - scen - do **f**

vor dir ist Freu - de, vor dir ist Freu - de,
 for there is glad - ness, for there is glad -

cre - scen - do **f** *ben marc.*

de, vor dir ist Freu - de, Freu - de die Fül - le, vor
 ness, for there is glad - ness, glad - ness a - bound - ing, for

Freu - de die Fül - le,
 glad - ness a - bound - ing,

f *sempre f marc.*
 Freu - de, vor dir ist Freu - de,
 glad - ness, for there is glad - ness,
sempre f marc.
 Freu - de, Freu - de, vor dir ist Freu - de die Fül - le,
 glad - ness, glad - ness, for there is glad - ness a - bound - ing,
sempre f
 de die Fül - le, die Fül - le,
 ness a - bound - ing, a - bound - ing,
 dir ist Freu - de, Freu - de die Fül - le,
 there is glad - ness, glad - ness a - bound - ing,
f ben marc.
 vor dir ist Freu - de, ist Freu - de die
 for there is glad - ness, is glad - ness a -

sempre f *ben marc.*
 - de, Freu - de, Freu - de die Fül - le, vor dir ist
 - ness, glad - ness, glad - ness a - bound - ing, for there is
sempre f
 Freu - de, Freu - de, vor dir ist Freu - de die Fül - le, Freu - de, Freu - de,
 glad - ness, glad - ness, for there is glad - ness a - bound - ing, glad - ness, glad - ness,
ff ben marc. *sempre f*
 vor for Freu - de die Fül - le, Freu - de,
 for for glad - ness a - bound - ing, glad - ness,
ff ben marc. *meno ff f*
 le. lich lieb dich, Herr, mei-ne Stär - ke, du tust
 will love thy all my soul, Lord, my sal - va - tion, thy path that
sempre f *ff ben marc.*
 Fül - le, Fül - le. Herz - lich lieb ha - be
 bound - ing, bound - ing. I will love thee with
sempre ff ben marc.
 glad - de die Fül - le, Freu - de. Herz - lich lieb ha - be
 - ness a - bound - ing, glad - ness. I will love thee with
ff
 de, vor dir ist Freu - de die Fül - le, du tust mir kund den Weg zum Le -
 ness, for there is glad - ness a - bound - ing, thy path that leads to life thou shalt show
f *ff*
 vor dir ist Freu - de die Fül - le, du tust mir
 for there is glad - ness a - bound - ing, thy path that
ff ben marc.
 kund den Weg zum Le - ben, vor dir ist Freu - de, vor dir ist
 leads to life thou shalt show me, for there is glad - ness, for there is
ff
 ich dich, Herr, mei-ne Stär - ke, du tust mir kund den Weg,
 all my soul, Lord, my sal - va - tion, thy path that leads to life,

ich dich, Herr, mei-ne Stär - ke, mei-ne Stär - ke. Vor dir ist Freu -
 all my soul, Lord, my sal - va - tion, my sal - va - tion, for there is glad -
 - - - - - ben, vor dir ist Freu - de. Herz - lich lieb ha - be ich dich, Herr,
 me, for there is glad - ness. I will love thee with all my soul, Lord,
 kund den Weg zum Le - ben, ist Freu - de die Fül - le, du tust mir kund den
 leads to life thou shalt show me, with glad - ness a - bound - ing, thy path that leads to -
 Freu - de die Fül - le, vor dir ist Freu - de, du tust mir
 glad - ness a - bound - ing, for there is glad - ness, thy path that
 du tust mir kund den Weg zum Le - ben, vor dir ist Freu - de, Freu -
 thy path that leads to life thou shalt show me, for there is glad - ness, glad -

- - - - - de die Fül - le und lieb - li - ches, lieb - li - ches
 - - - - - ness a - bound - ing and heav - en - ly, heav - en - ly
 - - - - - mei-ne Stär - ke. Vor dir ist Freu - de, Freu - de die Fül - le,
 - - - - - my sal - va - tion, for there is glad - ness, glad - ness a - bound - ing,
 Weg zum Le - ben. Herz - lich lieb ha - be ich dich, Herr, mei - ne
 life thou shalt show me. I will love thee with all my soul, Lord, my sal -
 kund den Weg zum Le - ben, du tust mir kund den
 leads to life thou shalt show me, thy path that leads to
 - de, du tust mir kund den Weg zum Le - ben; herz - lich lieb ha - be ich
 - ness, thy path that leads to life thou shalt show me; I will love thee with all my

sempre ff
sempre ff
ff ben marc.
ff ben marc.

sen zu - ner Rech - ten e -
 sures at right hand for ev -
 du tust mir kund den Weg zum Le - ben; herz - lich lieb ha - be ich dich,
 thy path that leads to life thou shalt show me; I will love thee with all my soul,
 Stär - ke, du tust mir kund den Weg zum Le - ben, vor dir ist Freu - de,
 va - tion, thy path that leads to life thou shalt show me, for there is glad - ness,
 Weg zum Le - ben, vor dir ist Freu - de die Fül -
 life thou shalt show me, for there is glad - ness a - bound -
 dich, Herr, mei-ne Stär - ke, herz - lich lieb ha - be ich dich, Herr,
 soul, Lord, my sal - va - tion, I will love thee with all my soul, Lord,

233 *fff*

wig - lich, e - er - more, for - ev -

fff marcattissimo

Herr, vor dir ist Freu - de die Fül - le und lieb - li - ches
 Lord, for there is glad - ness a - bound - ing and heav - en - ly

fff

Freu - de die Fül - le und lieb - li - ches We - sen zu dei - ner Rech - ten
 glad - ness a - bound - ing and heav - en - ly - plea - sures at thy right hand for

fff

le und lieb - li - ches We - sen zu dei - ner Rech - ten e -
 ing, and heav - en - ly - plea - sures at thy right hand for ev -

fff marcattissimo

— herz - lich lieb ha - be ich dich, Herr, — mei - ne Stär - ke, du — tust mich und den
 — I will love thee with all my soul, Lord, — my sal - va - tion, thy — path leads to —

poco rit. **Meno allegro** (♩=60)
sempre con tutta la forza al fine

238

- wig - lich. Vor dir ist Freu - de, Freu - de, vor dir ist Freu - de, Freu - de, Freu - de,
 - er - more, for there is glad - ness, glad - ness, for there is glad - ness, glad - ness, glad - ness,

We - sen zu dei - ner Rech - ten e - wig - lich. Vor dir ist Freu - de, Freu - de, Freu - de,
 plea - sures at thy right hand for er - more, for there is glad - ness, glad - ness, glad - ness,

sempre con tutta la forza al fine

e - wig - lich. Vor dir ist Freu - de, Freu - de, Freu - de,
 er - more, for there is glad - ness, glad - ness, glad - ness,

sempre con tutta la forza al fine

Weg zum Le - ben, vor dir ist Freu - de. Vor dir ist Freu - de, Freu - de, Freu - de,
 life thou shalt show for there is glad - ness, for there is glad - ness, glad - ness, glad - ness,

rit. **Adagio**
fff

- de, vor dir ist Freu - de, Freu - de e - wig - lich.
 - ness, for there is glad - ness, glad - ness ev - er - more.

fff

Freu - de, vor dir ist Freu - de, Freu - de, Freu - de e - wig - lich.
 glad - ness, for there is glad - ness, glad - ness, glad - ness ev - er - more.

fff

Freu - de, vor dir ist Freu - de, Freu - de, Freu - de e - wig - lich.
 glad - ness, for there is glad - ness, glad - ness, glad - ness ev - er - more.

fff

unis.

Freu - de, vor dir ist Freu - de, Freu - de e - wig - lich.
 glad - ness, for there is glad - ness, glad - ness ev - er - more.

fff

div.

Freu - de, vor dir ist Freu - de e - wig - lich.
 glad - ness, for there is glad - ness, glad - ness ev - er - more.